

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos par Georges Straka	7
I - LE FOREZ	
Limites phonétiques du francoprovençal au Pays de Forez	13
Etudes de géographie morphologique	29
Vieilles choses et vieux mots du Pays Forézien, 1 ^{er} article	51
Complément à cet article	65
Vieilles choses et vieux mots du Pays Forézien, 2 ^e article	69
Forézien <i>chamarat</i> «souponte»	111
Les noms de lieux en <i>-iacu</i> dans le département de la Loire	115
Dans quelle langue est écrit le plus ancien texte dialectal du Forez? .	121
Textes d'ancien forézien. Le compte de la réparation du donjon de Montbrison en 1382-1383	135
Carte linguistique du Forez	149
Où en est l'étude des patois du Forez?	173
Situation linguistique du Forez	187
Le Forez linguistique, terre de contrastes	197
II - LE LYONNAIS	
Une grande inconnue: la langue lyonnaise	207
L'Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais	217
En préparant l'Atlas linguistique du Lyonnais: Le «tourniquet» du fléau <i>Galilaea</i> «porche, narthex, galerie à l'entrée d'une église»	225
La charrette à deux roues d'après la carte 161 de l'Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais	239
Deux étymologies lyonnaises: <i>revollion</i> et <i>couramiau</i>	253
Étymologies lyonnaises et foréziennes: 1. anc. for. <i>mastra</i> «coffre», 2. anc. lyonnais <i>etier</i> «excepté, sauf», 3. lyonnais <i>atzasó</i> «tasser la terre autour du plant de vigne»	263
Ancien lyonnais <i>cuer</i> «qui reste en dernier»	271
Ancien lyonnais <i>buydons</i> , <i>boydons</i> «cage, caisse»	289
Le francoprovençal écrit en Lyonnais et en Forez au moyen âge	293
Frontières linguistiques et limites intérieures en Lyonnais d'après l'ALLY	323
De la communication en domaine dialectal d'après l'Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais	349

III - LE DOMAINE FRANCOPROVENÇAL

De quelques mots francoprovençaux.....	365
Francoprovençal <i>molar</i> «tertre, talus, tas de pierres, tas de terre, montagne».....	373
Francoprovençal <i>molar</i> . Réponse à M. Hubschmid.....	387
Le carcabeau en francoprovençal du péage de Belleville (Rhône).....	395
Deux toponymes francoprovençaux: <i>Les Charpennes</i> et <i>Le Raffour</i> ...	443
Aspects du vocabulaire du francoprovençal.....	447
Apport des anciens textes non littéraires à la connaissance de la langue du moyen âge.....	469
Trois mots francoprovençaux de Marguerite d'Oingt.....	501
Trois anciens mots francoprovençaux: <i>annas</i> «ainé»; <i>proscendre</i> «labou- rer, défricher en labourant»; à nouveau <i>cuier</i> «dernier».....	507
Francoprovençal <i>truite</i> «rouleau de foin».....	517
Rencontre de synonymes et pénétration du français dans les aires mar- ginales.....	521
Aspects géographiques du lexique francoprovençal (à propos de la publi- cation du premier volume de l'Atlas linguistique du Jura et des Alpes du Nord).....	547
Le francoprovençal. Son histoire, ses origines.....	569
La romanisation du domaine francoprovençal.....	585
Brève présentation du francoprovençal.....	607

IV. - LE FRANCOPROVENÇAL ET LE PROVENÇAL

Deux itinéraires des invasions linguistiques dans le domaine provençal	615
Mots massaliotes dans le Bassin du Rhône.....	631
Grec <i>Χίμαρα</i> , lyonnais <i>jomor</i> , français <i>jumart</i>	647
Le Lyonnais et le Massif Central d'après les Atlas linguistiques régio- naux (à propos de la publication du premier volume de l'Atlas linguis- tique et ethnographique du Massif Central, de P. Nauton).....	663
Influence des parlers provençaux sur les parlers francoprovençaux: la carte «avoine».....	685
A l'origine du provençal et du francoprovençal. Quelques mots du latin de Lugdunum.....	691
En marge des Atlas linguistiques du Lyonnais, du Massif Central, du francoprovençal du Centre. Les influences des parlers provençaux sur les parlers francoprovençaux.....	711
Mots provençaux dans les œuvres de Marguerite d'Oingt.....	725
Une mode provençale à Lyon au XIV ^e siècle: <i>midon</i>	741

V. - LE DOMAINE GALLO-ROMAN

Le questionnaire des Atlas linguistiques régionaux de France (vers un nouveau questionnaire lexicologique).....	751
Les Atlas linguistiques de la France par régions.....	759
L'ethnographie dans les Atlas linguistiques régionaux.....	763
Les dénominations gallo-romanes de la noisette.....	769
Pour une géographie linguistique de la France.....	775
Pour un dictionnaire de la langue canadienne.....	787
La dialectologie gallo-romane. Etat présent.....	803
INDEX.....	821